

De la observación a la práctica: experiencia en el Programa de Residencia Pedagógica en lengua española

Ieverton Gabriel de Lima Morais¹

Flávia Farias de Oliveira²

Resumen

Este trabajo presenta un relato de experiencia en el Programa de Residencia Pedagógica en la modalidad de Lengua Española, realizado en los Núcleos de Estudios de Lenguas (NEL) de las escuelas EREM Profesor Antônio Carneiro Leão y EREM Dom Vital. La investigación se llevó a cabo mediante una revisión bibliográfica y la observación directa de las clases, seguida de la construcción y aplicación de un proyecto de intervención pedagógica. Durante el período de residencia, se analizaron las metodologías utilizadas por los docentes, las dificultades enfrentadas por los alumnos y el impacto de estrategias pedagógicas orientadas al desarrollo de la oralidad en español. La intervención consistió en la implementación de actividades basadas en la literatura, con énfasis en los cuentos populares latinoamericanos, con el objetivo de promover la inmersión cultural y la ampliación de las habilidades comunicativas de las alumnas. Los resultados evidenciaron que el uso de textos literarios y prácticas lúdicas favoreció la participación de los estudiantes y contribuyó a la construcción de un aprendizaje más dinámico y significativo. Se concluye que la residencia pedagógica posibilitó una formación docente más completa al integrar teoría y práctica, proporcionando reflexiones sobre los desafíos y potencialidades de la enseñanza de lenguas extranjeras en el contexto escolar.

Palabras clave: Residencia pedagógica; Enseñanza de lengua española; Oralidad; Literatura; Formación docente.

Abstract

This paper presents an experience report from the Pedagogical Residency Program in the Spanish Language modality, conducted at the Language Studies Centers (NEL) of the EREM Professor Antônio Carneiro Leão and EREM Dom Vital schools. The research was carried out through a literature review and direct observation of the classes,

¹ Estudiante de la carrera de Licenciatura en Letras Português - Español de la UFRPE.

² Artículo presentado en la carrera de Licenciatura en Letras Português - Español de la Universidad Federal Rural de Pernambuco (UFRPE), como requisito para la conclusión de la graduación, bajo la orientación de Flávia Farias de Oliveira.

followed by the development and implementation of a pedagogical intervention project. During the residency period, the methodologies used by the teachers, the difficulties faced by the students, and the impact of pedagogical strategies focused on the development of Spanish oral skills were analyzed. The intervention involved implementing activities based on literature, with an emphasis on Latin American folk tales, aiming to promote cultural immersion and expand the communicative skills of the students. The results showed that the use of literary texts and playful practices encouraged student participation and contributed to the development of a more dynamic and meaningful learning experience. It is concluded that the pedagogical residency provided a more comprehensive teacher training by integrating theory and practice, offering reflections on the challenges and potential of foreign language teaching in the school context.

Keywords: Pedagogical residency; Spanish language teaching; Oral skills; Literature; Teacher training.

Introducción

La formación docente es un proceso continuo que exige la articulación entre teoría y práctica, permitiendo que los futuros profesores desarrollen sus competencias y comprendan las dinámicas del aula. En este contexto, el Programa de Residencia Pedagógica desempeña un papel fundamental al proporcionar experiencias directas en el entorno escolar, posibilitando a los residentes no solo la observación, sino también la participación activa en el proceso educativo. Con ello, la presente investigación tiene como objetivo relatar la experiencia vivida en el Programa de Residencia Pedagógica en la modalidad de Lengua Española, desarrollado en los Núcleos de Estudios de Lenguas (NELs), con actuación en las escuelas EREM Profesor Antonio Carneiro Leão, ubicada en la ciudad de Camaragibe, y EREM Dom Vital, situada en Recife.

Ante la necesidad de profundizar la relación entre teoría y práctica en el proceso de formación docente, esta investigación se inserta en un contexto académico que busca comprender los desafíos y las potencialidades de la práctica pedagógica en la enseñanza de lenguas extranjeras. La experiencia en los NELs reveló una dinámica diferenciada de enseñanza, con aulas especializadas y un público heterogéneo, que incluye alumnos de la escuela y miembros de la comunidad. Esta configuración permitió una mirada más atenta a las metodologías utilizadas y a las dificultades enfrentadas por los aprendices de español, lo que fundamentó la elaboración de una intervención pedagógica orientada al desarrollo de la oralidad.

El problema central que guía este estudio está relacionado con las dificultades

en la expresión oral que enfrentan los estudiantes de español en el contexto de los NELs. La experiencia de la Residencia Pedagógica permitió identificar desafíos específicos en la adquisición de la fluidez oral y en la confianza de los alumnos al comunicarse en el idioma extranjero. Así, el objeto de estudio de esta investigación consiste en el análisis de estas dificultades y en la proposición de una intervención didáctica que favorezca la mejora de la oralidad y promueva la valorización de la cultura hispánica a través de la literatura.

En el ámbito de la literatura académica, diversos estudios señalan la importancia de metodologías que asocian la enseñanza de lenguas con prácticas lúdicas, con el objetivo de lograr un mayor compromiso y desarrollo comunicativo de los alumnos. Las bases teóricas de esta investigación están fundamentadas en autores como Mendoza (2004), Silva (2014) y Freitas (2018), quienes discuten la relación entre la enseñanza de lenguas, la literatura y el aprendizaje significativo. Estos referentes sustentan la propuesta metodológica de la intervención desarrollada a lo largo de la residencia, en la que se utilizaron cuentos populares latinoamericanos como herramienta para estimular la oralidad y ampliar el repertorio cultural de los estudiantes.

De este modo, este informe de experiencia busca no solo describir las etapas de la residencia pedagógica, sino también analizar críticamente las prácticas observadas y los impactos de la intervención realizada. Para ello, el trabajo se estructurará de la siguiente manera: inicialmente, se presentarán las observaciones realizadas durante las clases en los NELs, destacando los desafíos identificados; posteriormente, se detallará la planificación del proyecto didáctico, con la justificación para la elección de los cuentos populares como estrategia pedagógica; después, se discutirán los resultados de la intervención y los impactos en el aprendizaje de los estudiantes; finalmente, se expondrán las consideraciones sobre los aprendizajes adquiridos a lo largo del proceso de residencia pedagógica y sus contribuciones a la formación docente.

Formación Docente y Observación Pedagógica

Al inicio del Programa de Residencia Pedagógica, participamos en una serie de encuentros formativos destinados a la preparación para la actuación en los Núcleos de Estudios de Lenguas (NEL). Durante este período, tuvimos acceso a lecturas teóricas que nos proporcionaron una base conceptual para reflexionar sobre la práctica docente y planificar nuestra futura intervención pedagógica. Además, contamos con la

orientación de profesores supervisores, quienes nos presentaron el contexto de las escuelas en las que trabajaríamos y aclararon aspectos fundamentales sobre el funcionamiento de las clases y las regencias.

Nuestra residencia comenzó en la EREM Profesor Antonio Carneiro Leão, ubicada en Camaragibe. Durante nuestra estancia, la escuela estaba en proceso de reformas, lo que afectaba la estructura del NEL. En este contexto, observamos diversos aspectos, como las clases del profesor X, el ambiente de enseñanza y los materiales utilizados. El aula estaba organizada y tenía un carácter lúdico, decorada con carteles temáticos, y los materiales abarcaban diversos países latinoamericanos. Sin embargo, observamos que, a pesar de la riqueza de los recursos didácticos, el profesor no tenía una planificación eficaz para integrarlos dinámicamente en sus clases.

En este NEL, acompañamos a dos grupos: uno de nivel inicial (N1) y otro avanzado (N4). El primero contaba con un número significativo de alumnos de edades variadas, mientras que el segundo estaba compuesto por solo cuatro estudiantes de edades similares. El profesor comentó que, siempre que era posible, organizaba excursiones a instituciones como la biblioteca del Instituto Cervantes y el Instituto Ricardo Brennand. Estas iniciativas son valiosas, ya que demuestran a los alumnos que el conocimiento adquirido en el aula puede aplicarse en contextos reales. No obstante, las dificultades didácticas llevaron a la necesidad de trasladarnos a otro NEL.

Pasamos entonces a actuar en el NEL de la EREM Dom Vital, en Recife, que presentaba una estructura más adecuada. El aula estaba decorada con banderas y diversos materiales, favoreciendo la inmersión en la lengua española. Acompañamos las clases de la profesora Y, cuyo método de enseñanza se diferenciaba significativamente del anterior. Su enfoque consistía en una distribución equilibrada entre teoría y práctica: un día de la semana estaba dedicado a la gramática y actividades teóricas, mientras que el otro se centraba en el desarrollo de la lectura, la comprensión y la oralidad, mediante dinámicas, música, videos y textos. Esta estrategia se alinea con la perspectiva de Freitas (2018), quien afirma:

“No momento da ludicidade, o aluno vivencia uma experiência coletiva que diminui o impacto da constatação dos erros e falhas. Ao mesmo tempo, nesse

momento, o professor abre espaço para o protagonismo do aluno apenas circulando entre os estudantes e tirando dúvidas”. (Freitas, 2018, p.12).

La ludicidad en las clases de la profesora Y generaba mayor confianza en las alumnas, quienes se sentían más cómodas para expresarse en español, aunque la corrección estuviera presente. Con cada nueva actividad, ella estimulaba reflexiones y cuestionamientos, incentivando a las alumnas a discutir los temas exclusivamente en la lengua extranjera. No obstante, notamos que muchas recurrían al portugués debido a las dificultades para formular frases en la lengua meta. Esta observación nos llevó a reflexionar sobre cómo podríamos contribuir al desarrollo de la oralidad de estas alumnas a través de nuestra intervención pedagógica. En este sentido, utilizamos el enfoque del Análisis de Errores, que, según Alvarez (2012), sostiene que, “é necessário observar a existência de erros ou dificuldades para depois empregar estudos contrastivos que expliquem tais desvios da norma”. (Alvarez, 2012, p.2).

Así, a lo largo de las observaciones, identificamos patrones de dificultades recurrentes en la producción oral de las alumnas, lo que nos permitió planificar una intervención enfocada en promover mayor fluidez y seguridad en la expresión oral en español. Esta perspectiva también se basa en el cambio ocurrido a partir de la década de 1970, cuando los errores dejaron de ser vistos como simples fallos y pasaron a ser considerados parte de un proceso cognitivo natural. Como destaca Alvarez (2012), “o aprendiz passou a ser considerado um ser criativo que processa sua aprendizagem através de estágios de aquisição lógicos e sistemáticos” (Alvarez, 2012, p.2). De este modo, nuestra intervención buscó no solo corregir los errores, sino proporcionar oportunidades para que las alumnas pusieran a prueba hipótesis lingüísticas y construyeran un sistema de comunicación más autónomo y seguro.

Planificación del Proyecto Didáctico

Los proyectos didácticos representan una metodología que permite la articulación de los contenidos de manera significativa, promoviendo una enseñanza más dinámica y contextualizada. Como afirman Suassuna, Melo y Coelho (2006), “la ventaja de los proyectos radica, esencialmente, en la posibilidad que presentan de tratar los contenidos de modo articulado, aspecto de gran importancia cuando se trata

del lenguaje [...]” (Suassuna; Melo; Coelho, 2006, p. 5). Este enfoque permite que diferentes habilidades sean trabajadas de forma interconectada, contribuyendo al desarrollo de la competencia comunicativa de los estudiantes.

Durante el período de observación de las clases de la profesora Y y de la interacción con el grupo, comenzamos a elaborar nuestro proyecto didáctico con el objetivo de contribuir al desarrollo de las alumnas. Identificamos que la principal dificultad residía en la expresión oral en español y, basándonos en la metodología ya adoptada por la profesora supervisora, decidimos que nuestra intervención tendría como foco el perfeccionamiento de la competencia oral a partir de la literatura.

Para ello, seleccionamos entre cinco y seis cuentos populares latinoamericanos. La elección de los cuentos populares como recurso pedagógico se justifica por su capacidad de generar identificación y compromiso en los estudiantes. Según Mendoza (2004), “el texto literario es un material, un documento en sí, susceptible de ser trabajado y explotado según los intereses de profesores y alumnos, adaptable a cualquier enfoque que hayamos elegido” (Mendoza, 2004, p.6). En este sentido, los cuentos tradicionales proporcionan una fuente rica y accesible para la enseñanza del español, permitiendo que las estudiantes se enfrenten a estructuras narrativas diversas y desarrollen la interpretación crítica de los textos, facilitando la adquisición de vocabulario y la asimilación de estructuras gramaticales de manera natural, y se destacando por su fuerte conexión con las tradiciones y valores de diferentes pueblos, reflejando aspectos culturales e históricos que acercan a los hablantes de la lengua. Como defiende Silva (2014):

"A cultura, herança que nos destaca dos demais, exprime-se através de crenças e valores que correspondem ao espólio de um povo, que se encontra refletido no conto popular. Como tal, deve ser incorporado e discutido em contexto sala de aula, uma vez que possibilita aos alunos um contacto com a cultura do país de língua estrangeira, despertando valores éticos, morais." (Silva, 2014, p. 32).

Así, podemos considerar que el texto literario no solo es un medio de expresión

cultural, sino también un recurso didáctico fundamental para la enseñanza del español, tal como señala Ventura: "de hecho, cada vez son más los profesores de español que llevan la literatura a las aulas con una triple finalidad: enseñar lengua, literatura y cultura hispánica." (Ventura, 2015, p. 34). Guiados por esta concepción, entendemos que el uso de textos literarios no solo facilitaría el desarrollo de la oralidad, sino que también permitiría ampliar el repertorio cultural de las alumnas, haciendo el aprendizaje más significativo. Queríamos promover un enfoque intercultural, proporcionando una visión del idioma español que escapara de los estereotipos y, al mismo tiempo, dialogara con la cultura de las alumnas.

La selección de los textos literarios también tuvo en cuenta, en este sentido, la necesidad de acercar los contenidos al repertorio de las estudiantes, lo cual era completamente posible. Al fin y al cabo, como señala Ventura, la literatura tiene un carácter universal que permite que obras de diferentes períodos y países sean percibidas como cercanas y relevantes por los estudiantes:

"Esta universalidad podría contribuir a que algunos textos de períodos anteriores lleguen a resultar, incluso, actuales o cercanos a los estudiantes por su temática, puesto que los temas arriba referidos se hallan en gran parte de la producción literaria de diversos países." (Ventura, 2015, p. 38).

Con este enfoque, iniciamos una investigación cuidadosa sobre cuentos populares de América Latina, pues creíamos que este recorte regional contribuiría a la valorización y reconocimiento de la diversidad cultural de los países vecinos. En Brasil, la enseñanza del español a menudo privilegia la variante europea, lo que puede llevar a la marginalización de las culturas latinoamericanas y a la perpetuación de estereotipos. Al priorizar narrativas de Argentina, Colombia y Ecuador, buscábamos fomentar una mayor conciencia sobre la proximidad geográfica y cultural entre esos países y Brasil.

Para garantizar una selección fundamentada, consultamos diversos sitios, dando preferencia a las bases oficiales de los Ministerios de Cultura de esos países. Tras leer varios cuentos, elegimos aquellos que mejor cumplían con nuestros objetivos pedagógicos. A partir de esta selección, estructuramos una secuencia didáctica que

organizara la aplicación de nuestro proyecto de manera eficiente y progresiva. La planificación contempló cinco clases, cada una de 1h40min de duración, divididas en nueve momentos distintos. En primer lugar, las alumnas realizaban la lectura del cuento, ya sea de manera individual o en grupo. Posteriormente, se promovía un momento de discusión en el que expresaban sus percepciones sobre la historia, compartían conexiones con otras narrativas y reflexionaban sobre los valores culturales presentes en el texto.

Durante esta socialización, incentivábamos el uso del español para que pudieran desarrollar la oralidad en un ambiente seguro y colaborativo. A través de preguntas guiadas y actividades interactivas, las estudiantes practicaban estructuras lingüísticas y ampliaban su repertorio léxico, lo que fortalecía su confianza en la comunicación oral. Además, buscamos materiales complementarios que enriquecieran la experiencia de las estudiantes. De esta manera, construimos un recorrido didáctico que combinaba literatura, oralidad y cultura, permitiendo que las estudiantes desarrollaran no solo la competencia lingüística, sino también una visión más amplia y crítica sobre los países de habla hispana.

Otro punto válido de destacar es el hecho de que la identidad cultural juega un papel central en la enseñanza de lenguas extranjeras, pues aprender un nuevo idioma no solo implica la adquisición de estructuras gramaticales o léxicas, sino también un proceso de interacción con diferentes formas de ver el mundo. Como apunta Parraquett:

"A identidade cultural da língua estrangeira precisa ser trabalhada de forma que o aprendiz se valha dela para intensificar o seu processo de pertencimento cultural ao ambiente no qual vive. Não fosse assim, a aprendizagem de uma língua estrangeira desestabilizaria os aprendizes". (Parraquett, 2010, p. 143).

Este pensamiento refuerza la necesidad de un enfoque que conecte el aprendizaje del español con una realidad cultural. En el contexto de nuestro proyecto didáctico, esta preocupación estuvo presente desde la elección del género textual trabajado hasta la selección de los cuentos populares que formaron las actividades. En lugar de recurrir a materiales que reforzaran una visión europeizada del español,

optamos por cuentos de América Latina, región geográficamente cercana y culturalmente conectada con Brasil, pero que a menudo es marginada en la enseñanza del idioma español. Esta elección tuvo como objetivo precisamente evitar la desestabilización mencionada por Parraquett, promoviendo una experiencia de aprendizaje que respetara la identidad cultural de las estudiantes y las hiciera ver la lengua extranjera como un elemento de expansión del conocimiento y no como un factor de distanciamiento de su propia realidad.

Además, la enseñanza de una lengua extranjera no puede limitarse solo a exponer a los estudiantes a un nuevo idioma; es fundamental que este aprendizaje sea dirigido por profesores preparados para actuar con sensibilidad intercultural. Como sugiere Parraquett:

"Muito mais do que mudar os alunos, entendo que é preciso mudar os professores. Ou formar professores de línguas estrangeiras que sejam mais abertos e que, em lugar de apenas 'tolerar' a diferença, queiram receber esse outro como se recebe a um amigo [...]". (Parraquett, 2010, p. 148).

Esta reflexión resuena directamente con nuestra experiencia en la planificación del proyecto didáctico, pues la elección metodológica siempre estuvo orientada por la búsqueda de una perspectiva más abierta e integradora de la cultura hispánica.

De esta forma, al incorporar cuentos populares de diferentes países latinoamericanos y estimular discusiones sobre la cultura de estos pueblos, buscamos construir un ambiente de enseñanza en el que la diversidad fuera valorada de manera genuina y no solo tolerada. Nuestra intención era que las estudiantes percibieran el aprendizaje del español no como una imposición cultural extranjera, sino como una oportunidad de expansión de horizontes y de contacto con realidades que, a pesar de las diferencias, comparten rasgos históricos y sociales con la cultura brasileña. Este proceso, sin embargo, no depende solo de los alumnos, sino de la actitud de los profesores que medían este aprendizaje. Así, queda evidente la importancia de formar educadores que vean la lengua extranjera como un espacio de intercambios y no como un instrumento de imposición cultural.

Consideraciones finales

Las experiencias vividas en el Programa de Residencia Pedagógica en la modalidad de Lengua Española demostraron la relevancia de la articulación entre teoría y práctica en la formación docente. La observación de las clases en los Núcleos de Estudios de Lenguas (NEL) permitió una mirada crítica sobre las metodologías empleadas, las dificultades enfrentadas por los estudiantes y las posibilidades de intervención para mejorar el aprendizaje de la lengua española, especialmente en el desarrollo de la oralidad.

La elaboración y ejecución del proyecto didáctico basado en la literatura popular latinoamericana reforzó la importancia de estrategias pedagógicas que integren la dimensión cultural a la enseñanza de lenguas. La selección de cuentos como herramienta de enseñanza favoreció la inmersión lingüística y la participación activa de los estudiantes, contribuyendo a un aprendizaje más significativo y dinámico. Además, el análisis de errores como parte del proceso de adquisición de lenguas permitió un enfoque más inclusivo y reflexivo, fomentando la confianza de los estudiantes en la expresión oral.

Los resultados obtenidos demostraron que las prácticas pedagógicas lúdicas y contextualizadas son fundamentales para estimular la comunicación oral en lengua extranjera. La implicación de los estudiantes en las actividades propuestas evidenció que, cuando se les expone a estrategias de enseñanza que dialogan con sus experiencias e intereses, el aprendizaje ocurre de manera más natural y motivadora. Además, la interacción entre residentes, supervisores y estudiantes posibilitó un ambiente colaborativo y enriquecedor, fortaleciendo la comprensión de las prácticas pedagógicas en el contexto escolar.

De esta manera, la experiencia en la Residencia Pedagógica refuerza la necesidad de metodologías innovadoras e interdisciplinarias para la enseñanza de lenguas extranjeras. El contacto directo con la realidad escolar propició reflexiones significativas sobre los desafíos y las potencialidades de la profesión docente, ampliando el repertorio teórico-práctico de los residentes. Así, se concluye que la

participación en el programa contribuyó de manera sustancial a la formación docente, estimulando una práctica pedagógica más consciente, reflexiva y comprometida con el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Referencias bibliográficas

ALVAREZ, Maria Luisa Ortiz. *Novas línguas/linguas novas: Questões da interlíngua na pesquisa em linguística aplicada*. Campinas, SP: Pontes Editores, 2012.

DA SILVA, Liliana Filipa Mendes. A incorporação do conto popular na aula de ELE. 2014.

FREITAS, Caroline Barros. A importância do lúdico na sala de aula de espanhol como língua estrangeira. UFRGS Repositório Digital, 2018. Disponível em: <http://hdl.handle.net/10183/179543> Acesso em: 15 de mar. 2024.

MENDOZA FILLOLA, Antonio. Literatura, cultura, intercultura. Reflexiones didácticas para la enseñanza de español lengua extranjera. 2004.

PARAQUETT, Marcia. Multiculturalismo, interculturalismo e ensino/aprendizagem de espanhol para brasileiros. In: BARROS, Cristiano Silva e GOETTENAUER, Elzimar de Marins Costa (Coord.). Espanhol: ensino médio. Brasília: Ministério da Educação, Secretaria de Educação Básica, 2010, 292p. Coleção Explorando o Ensino, v. 16, p.137-156

SUASSUNA, L.; MELO, I.; COELHO, W. Projeto didático: forma de articulação entre leitura, literatura, produção de texto e análise linguística. In: BUNZEN, Clécio & MENDONÇA, Márcia (Org). Português no ensino médio e formação do professor. São Paulo: Parábola, 2006.

VENTURA JORGE, María Sequero. *La literatura como recurso didáctico en la enseñanza del español como lengua extranjera*. Tejuelo. Didáctica de la Lengua y la Literatura. Educación, n. 21, p. 30-53, 2015. ISSN 1988-8430.